



## ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД

### I семестр 2020-2021 навч. рік, силабус курсу

освітні програми **Спеціалізовані комп'ютерні системи, Комп'ютерна інженерія транспортних систем**

Спеціальність 123 – Комп'ютерна інженерія

Рівень освіти перший (бакалавр).

Шифр курсу в освітній програмі (<http://kart.edu.ua/licenzuvannya-ua>) – ОКВ 1.8

Компетентності	КІ	КЗ 2	КЗ 9	КЗ 10			
Програмні результати	ПР 10						

Лекції та практичні заняття відповідно до розкладу <http://rasp.kart.edu.ua>

#### Команда викладачів:

Нешко Світлана Ігорівна, [neshko.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:neshko.inyazdep@kart.edu.ua)

Ель Кассем Олена Володимирівна, [elkassem.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:elkassem.inyazdep@kart.edu.ua)

Радченко Ірина Борисівна, [radchenko.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:radchenko.inyazdep@kart.edu.ua)

Контакти: +38 (057) 730-10-43, e-mail: [in\\_yaz@kart.edu.ua](mailto:in_yaz@kart.edu.ua)

Години прийому та консультацій: 14.00-15.00 (Понеділок, Середа, П'ятниця)

Web-site: <http://www.ukrsurt.com.ua/>

<http://kart.edu.ua/mat-po-fak-ua/mat-fac-upp-ua>

<http://www.ukrsurt.com.ua/>

**Анотація курсу:** навчальна дисципліна «Іноземна мова» формує необхідну комунікативну компетенцію у сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмовій мовах для застосування ефективного спілкування у побутовому та професійному середовищі.

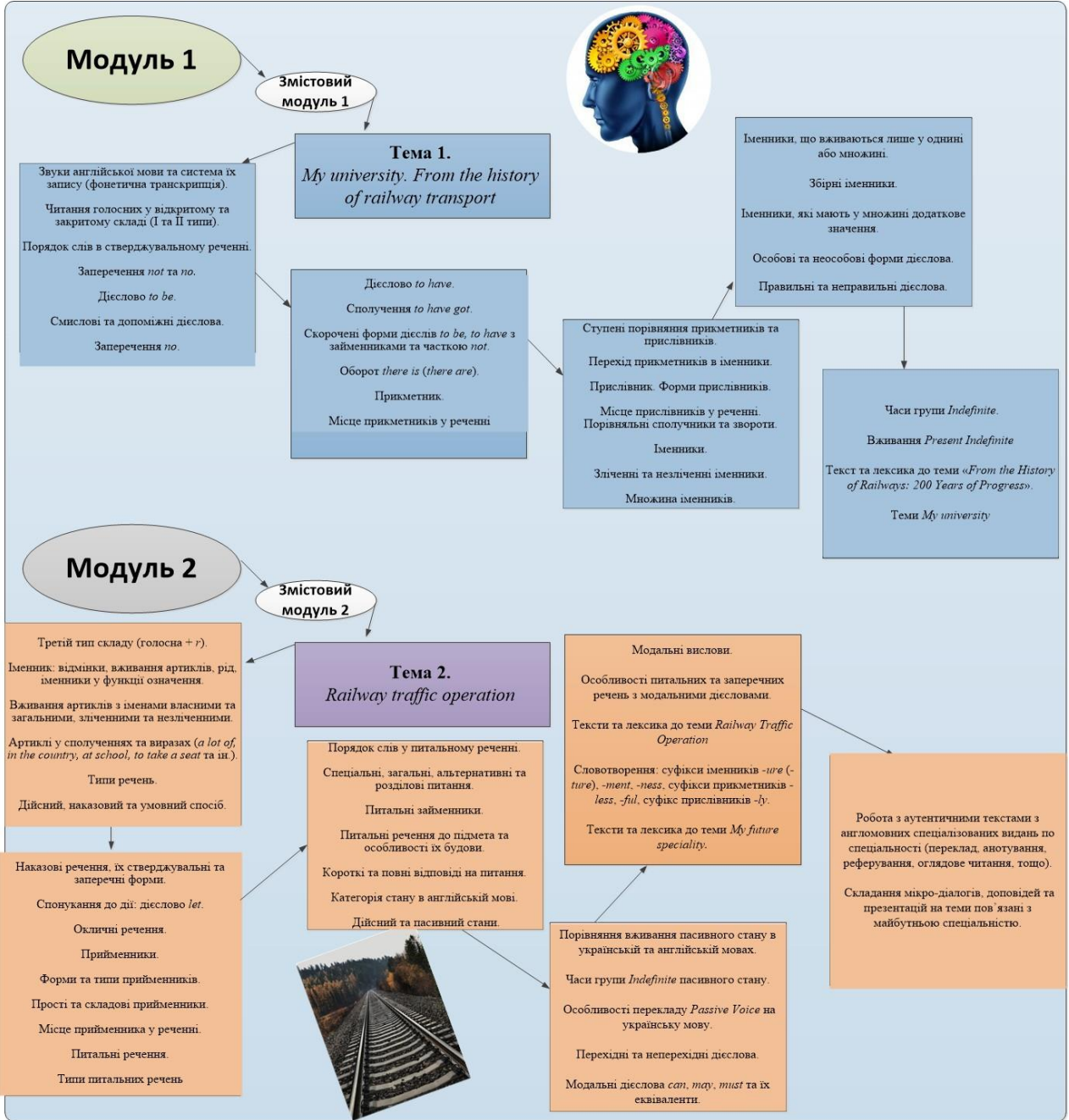
Основними завданнями вивчення дисципліни «Іноземна мова» є розвиток знань, вмінь та навичок іншомовної комунікації у різних сферах професійної діяльності.

Згідно з вимогами підготовки освітнього рівня бакалавра студенти повинні знати лексичний мінімум, який складається з спеціальних термінів та лексики, пов'язаною зі спеціальністю, яка вивчається студентом; прийоми та методи перекладу тексту по спеціальності; принципи реферування, анотування та складання тезисів;

Також студенти мають навчитися використовувати знання іноземної мови в професійній діяльності та їз особовому спілкуванні; володіти здібностями до ділової комунікації в професійній сфері, здібністю працювати у колективі; самостійно читати аутентичну літературу по спеціальності та швидко знаходити в неї необхідну інформацію; використовувати електронні словники; застосовувати одержані теоретичні знання прийомів перекладу на практиці.

***Мета курсу: формування компетенцій***

- 1. Ціннісно-смыслову компетентність** (формування та розширення світогляду студента в області всебічного використання іноземної мови в діловому середовищі);
- 2. Загальнокультурну компетентність** (розуміння культурних, історичних та регіональних особливостей англomовних країн для міжкультурної комунікації та ведення партнерських відносин);
- 3. Навчально-пізнавальну компетентність** (формування у студента зацікавленості до вивчення іноземної мови з подальшим використанням одержаних знань у професійній діяльності з метою розвитку креативної складової компетентності; оволодіння розмовними та письмовими навичками; здатність студента формувати цілі дослідження та, з метою їх вирішення, вміння знаходити рішення у нестандартних ситуаціях при спілкуванні іноземною мовою);
- 4. Інформаційну компетентність** (розвиток вмінь студента до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності);
- 5. Комунікативну компетентність** (розвиток у студента навичок роботи в команді шляхом реалізації групових проєктів, вміння презентувати власний проєкт та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою);
- 6. Компетентність особистісного самовдосконалення** (елементи фізичного, духовного й інтелектуального саморозвитку, емоційної саморегуляції та самопідтримки; підтримка постійної жаги до самовдосконалення та самопізнання, шляхом постійного пошуку нетрадиційних підходів).



## Модуль 3

Змістовий модуль 3

### Тема 3. Railway Track. Underground railways

Приголосний *Ce*.  
Утворення та вживання часів групи *Continuous* дійсного та пасивного стану.  
Дієслова ментального, чуттєвого сприйняття та інші у *Present Continuous*  
Вживання *Present Continuous* для виразу майбутньої дії.  
Зворот *to be going to do smth.*  
Дієприкметник дійсного часу *Present Participle*.



*Present Participle* у функції означення та обставини.  
Особливості перекладу на українську мову.  
Особові, присвійні, зворотні та вказівні займенники.  
Об'єктний та називний відмінки особових займенників.  
Присвійні займенники-іменники та присвійні займенники-прикметники.

Вказівні займенники *that, this, it*.  
Безособові речення та особливості їх перекладу на українську мову.  
Кількісні та порядкові числівники.  
Читання хронологічних дат.  
Визначення часу.  
Грошові суми.  
Телефонні номери.

Прості та десяткові дробі.  
Відсотки.  
Утворення та вживання часів групи *Perfect*.  
Порівняння *Present Perfect* з *Past Indefinite*.  
Невизначені займенники та їх місце у реченні.  
Слова *since* та *for*.

Утворення та вживання часів групи *Perfect Continuous*.  
Порівняння *Perfect Continuous* з *Perfect*.  
Дієприкметник минулого часу *Past Participle* та його місце у реченні.  
*Past Participle* у функції означення та обставини у складі дієприкметникового звороту та самостійно.  
Особливості перекладу англійських дієприкметників.

Неозначено-особовий займенник *One*.  
Тексти та лексика до тем *Railway Track* та *Underground Railways*.  
Словотворення: суфікси *-ity, -ty, -ship, -y, -ate, -en, -ic, -al, -an, -age, -th, -ee, -ize, - (i)ly*; префікс *en- (em-)*.

## Модуль 4

Змістовий модуль 4

### Тема 4. Railway construction. Railway stock

Голосні *Uu, Yu* та їх сполучення.  
Правило узгодження часів (*Sequence of Tenses*).  
Часи групи *Future-in-the-Past*.  
Випадки відхилення від правила узгодження часів.  
Пряма та непряма мови (*Direct and Reported Speech*).  
Перетворення прямої мови у непряму у розповідних, питальних та наказових реченнях.

Заміна деяких вказівних займенників та прислівників часу та місця (*this, now, today, yesterday, ago* та ін) іншими словами.  
Дієслова *tell* та *say*.  
Порівняння знаків пунктуації при прямій мові в англійській та українській мовах.  
Невизначені та заперечні займенники *some, any, no, none*.  
Вживання в стверджувальних, заперечних та питальних реченнях. переклад на українську мову.

Похідні від невизначених та заперечних займенників (*somebody, anything, nowhere* та ін).  
Займенники для висловлення кількості (*little, few, much, many, all* та ін).  
Тексти та лексика до тем *Railway construction: tunnels and bridges* та *Various types of passenger and freight stock*.  
Тексти та лексика до теми *My future speciality*.

Робота з аутентичними текстами з англійських спеціалізованих видань по спеціальності (переклад, анотування, реферування, оглядове читання, тощо).  
Складання мікро-діалогів, доповідей та презентацій на теми пов'язані з майбутньою спеціальністю.



## Тематично-календарний план

I курс, I семестр (2019-2020 н.р.)

Тиждень 1	Знайомство з програмою та вимогами курсу на перший семестр. Тестування. Unit 1. Звуки англійської мови та система їх запису (фонетична транскрипція). Читання голосних у відкритому та закритому складі (I та II типи). Порядок слів в стверджувальному реченні. Заперечення <i>not</i> та <i>no</i> . Дієслово <i>to be</i> . Смислові та допоміжні дієслова. Заперечення <i>no</i> . Дієслово <i>to have</i> . Сполучення <i>to have got</i> . Скорочені форми дієслів <i>to be</i> , <i>to have</i> з займенниками та часткою <i>not</i> . Тема «Мій університет». Лексичні та граматичні вправи.
Тиждень 2	Unit 1. Оборот <i>there is (there are)</i> . Особливості перекладу з англійської мови. Вживання різних дієслів замість дієслова <i>to be</i> . Вживання звороту у теперішньому, минулому та майбутньому. Тема «Мій університет». Активна лексика та лексичні вправи.
Тиждень 3	Unit 1. Прикметник. Місце прикметників у реченні. Перехід прикметників в іменники. Прислівник. Форми прислівників. Місце прислівників у реченні. Ступені порівняння прикметників та прислівників. Порівняльні сполучники та звороти. Лексика та лексичні вправи до теми <i>From the history of railways</i> .
Тиждень 4	Unit 1. Іменники. Злічені та незлічені іменники. Множина іменників. Іменники, що вживаються лише у однині або множині. Збірні іменники. Іменники, які мають у множині додаткове значення. Робота з темою <i>From the history of railways</i>
Тиждень 5	Unit 1. Особові та неособові форми дієслова. Правильні та неправильні дієслова. Часи групи <i>Indefinite</i> . Робота з темою <i>From the history of rail-ways</i> .
Тиждень 6	Unit 1. Часи групи <i>Indefinite</i> (продовження). Вживання Present Indefinite для майбутніх дій та в підрядних реченнях умови та часу. Словотворення: суфікси <i>-er (-or)</i> , <i>-ion (-sion, -tion, -ation)</i> , <i>-ist, -ant; -ant (-ent), -able (-ible)</i> . Робота з темою <i>From the history of railways</i> .
Тиждень 7	Підсумкове контрольне опитування
Тиждень 8	Unit 2. Третій тип складу (голосна + r). Присвійний відмінок англійських іменників. Особливості вживання. Лексика та лексичні вправи до теми <i>Railway traffic operation</i> .
Тиждень 9	Unit 2. Артиклі. Вживання артиклів з іменами власними та загальними, зліченими та незліченими. Артиклі у сполученнях та виразах ( <i>a lot of, in the country, at school, to take a seat</i> та ін.). Робота з темою <i>Railway traffic operation</i> .
Тиждень 10	Unit 2. Типи речень. Дійсний, наказовий та умовний спосіб. Наказові речення, їх стверджувальні та заперечні форми. Спонування до дії: дієслово <i>let</i> . Окличні речення. Прийменники. Форми та типи прийменників. Прості та складові прийменники. Місце прийменника у реченні. Робота з темою <i>Railway traffic operation</i> .
Тиждень 11	Unit 2. Питальні речення. Типи питальних речень. Порядок слів у питальному реченні. Спеціальні, загальні, альтернативні та розділові питання. Питальні займенники. Питальні речення до підмета та особливості їх будови. Короткі та повні відповіді на питання. Робота з темою <i>Railway traffic operation</i> .
Тиждень 12	Unit 2. Категорія стану в англійській мові. Дійсний та пасивний стани. Порівняння вживання пасивного стану в українській та англійській мовах. Часи групи <i>Indefinite</i> пасивного стану. Особливості перекладу <i>Passive Voice</i> на українську мову. Перехідні та неперехідні дієслова. Робота з темою <i>Railway traffic operation</i> .
Тиждень 13	Unit 2. Категорія стану в англійській мові (продовження). Робота з темою <i>Railway traffic operation</i> .
Тиждень 14	Unit 2. Модальні дієслова в англійській мові. <i>Can, May, Must</i> та їх еквіваленти. Модальні вислови. Особливості питальних та заперечних речень з модальними дієсловами. Словотворення: суфікси <i>-ure (-ture), -ment, -ness; -less, -ful, -ly</i> .



Тиждень 15	Здача норми читання та перекладу аутентичних текстів (15 тис. символів). Підсумкове контрольне опитування.
------------	--

*1 курс, 2 семестр (2019/2020 н.р.)*

Тиждень 1	Unit 3. Приголосний <i>Cc</i> та його сполучення. Утворення та вживання часів групи <i>Continuous</i> дійсного та пасивного стану. Дієслова ментального, чуттєвого сприйняття та інші у <i>Present Continuous</i> . Вживання <i>Present Continuous</i> для виразу майбутньої дії. Лексика та лексичні вправи до тексту <i>The railroad track</i> . Unit 3 [1]. Часи групи <i>Continuous</i> (продовження). Робота з текстом <i>The railroad track</i> .
Тиждень 2	Unit 3. Часи групи <i>Continuous</i> (продовження). Робота з темою <i>The railroad track</i> . Unit 3. Дієприкметник дійсного часу <i>Present Participle</i> . <i>Present Participle</i> у функції означення та обставини. Особливості перекладу на українську мову. Робота з темою <i>The railroad track</i> .
Тиждень 3	Unit 3. Дієприкметник дійсного часу (продовження). Робота з темою <i>The railroad track</i> . Unit 3. Особові, присвійні, зворотні та вказівні займенники. Об'єктний та називний відмінки особових займенників. Присвійні займенники-іменники та присвійні займенники-прикметники. Вказівні займенники <i>that, this, it</i> . Безособові речення та особливості їх перекладу на українську мову. Робота з темою <i>The railroad track</i> .
Тиждень 4	Unit 3. Кількісні та порядкові числівники. Читання хронологічних дат. Визначення часу. Грошові суми. Телефонні номери. Прості та десяткові дробі. Відсотки. Словотворення: суфікси <i>-ity, -ty; -ship, -y, -ate, -en</i> .
Тиждень 5	Unit 4. Приголосний <i>Gg</i> та його сполучення. Утворення та вживання часів групи <i>Perfect</i> . Порівняння <i>Present Perfect</i> з <i>Past Indefinite</i> . Невизначені займенники та їх місце у реченні. Слова <i>since</i> та <i>for</i> . Лексика та лексичні вправи до теми <i>Underground railways</i> . Unit 4. Часи групи <i>Perfect</i> (продовження). Робота з темою <i>Underground railways</i> .
Тиждень 6	Unit 4. Часи групи <i>Perfect</i> (продовження). Утворення та вживання часів групи <i>Perfect Continuous</i> . Порівняння <i>Perfect Continuous</i> з <i>Perfect</i> . Робота з темою <i>Underground railways</i>
Тиждень 7	Unit 4 [1]. Дієприкметник минулого часу <i>Past Participle</i> та його місце у реченні. <i>Past Participle</i> у функції означення та обставини у складі дієприкметникового звороту та самостійно. Особливості перекладу англійських дієприкметників. Чотири функції закінчення <i>-ed: Passive Voice, Perfect Tense, Past Indefinite Tense</i> та <i>Past Participle</i> . Неозначено-особовий займенник <i>One</i> . Особливості вживання та використання. Словотворення: суфікси <i>-ic, -al, -an, -age, -th, -ee, -(i)fy</i> , префікси <i>en- (em-)</i> .
<b>Підсумкове контрольне опитування</b>	
Тиждень 8	Unit 5. Голосні <i>Uu, Yu</i> та їх сполучення. Буквосполучення <i>ph</i> . Правило узгодження часів ( <i>Sequence of Tenses</i> ). Часи групи <i>Future-in-the-Past</i> . Випадки відхилення від правила узгодження часів. Лексика до тексту <i>Railway Construction: Tunnels and Bridges</i> .
Тиждень 9	Unit 5. Правило узгодження часів (продовження). Робота з темою <i>Railway Construction: Tunnels and Bridges</i> . Unit 5 [1]. Пряма та непряма мови ( <i>Direct and Reported Speech</i> ). Перетворення прямої мови у непряму у розповідних, питальних та наказових реченнях. Заміна деяких вказівних займенників та прислівників часу та місця ( <i>this, now, today, yesterday, ago</i> та ін) іншими словами. Дієслова <i>tell</i> та <i>say</i> . Порівняння знаків пунктуації при прямій мові в англійській та українській мовах.

	Робота з темою <i>Railway Construction: Tunnels and Bridges</i> .
Тиждень 10	Unit 5. Пряма та непряма мови (продовження). Робота з темою <i>Railway Construction: Tunnels and Bridges</i> .
Тиждень 11	Unit 5. Невизначені та заперечні займенники <i>some, any, no, none</i> . Вживання в стверджувальних, заперечних та питальних реченнях; переклад на українську мову. Похідні від невизначених та заперечних займенників ( <i>somebody, anything, nowhere</i> та ін.). Робота з темою <i>Railway Construction: Tunnels and Bridges</i> . Unit 5. Невизначені та заперечні займенники <i>some, any, no, none</i> (продовження). Робота з темою <i>Railway Construction: Tunnels and Bridges</i> .
Тиждень 12	Unit 5. Вираження кількості ( <i>all, every, most, many, several etc.</i> ). Префікси <i>trans-, inter-, re-, under-, sub-</i> ; та суфікси <i>-ary, -ar, -ish; -dom, -hood</i> .
Тиждень 13	Основи технічного перекладу на матеріалі періодичних видань <i>International Railway Journal</i> . Основні засоби перекладу термінів-словосполучень. Основи технічного перекладу на матеріалі періодичних видань <i>International Railway Journal</i> . Послідовність роботи над текстом.
Тиждень 14	Основи технічного перекладу на матеріалі періодичних видань <i>International Railway Journal</i> . Особливості граматичного перекладу.
Тиждень 15	Основи технічного перекладу на матеріалі періодичних видань <i>International Railway Journal</i> . Особливості перекладу технічної документації.
Здача норми читання та перекладу індивідуальних неадаптованих текстів (15 тис. символів). Підсумкове контрольне опитування.	

## Модуль 5

Змістовий модуль 5

### Тема 5.

*Power supply system. New technologies on railways*

Голосний *Oo* та його сполучення.  
Дісприкметники теперішнього та минулого часів (повторення).  
Складні форми дісприкметників теперішнього та минулого часів, їх функції у реченнях та особливості перекладу на українську мову.  
Незалежний дісприкметниковий зворот.  
Складні речення та типи підрядних речень.

Підрядне речення-підмет, підрядне речення-присудок, додаткове підрядне речення, означальне підрядне речення, підрядне речення обставини часу, місця, причини, способу дії, мети, умови.  
Тексти та лексика до теми *Power supply system*.  
Словотворення: суфікси *-ward(s)*, *-wise*, *-ure*, *-ture* та префікси *a-*, *dis-*, *mis-*, *de-*.  
Тексти та лексика до теми *My future speciality*.

Enter text  
Translation  
Open in Google Translate

Робота з аутентичними текстами з англomовних спеціалізованих видань по спеціальності (переклад, анутовання, реферування, оглядове читання, тощо).  
Складання мікро-діалогів, доповідей та презентацій на теми пов'язані з майбутньою спеціальністю.

## Модуль 6

Змістовий модуль 6

### Тема 6.

*Railway transport economics*

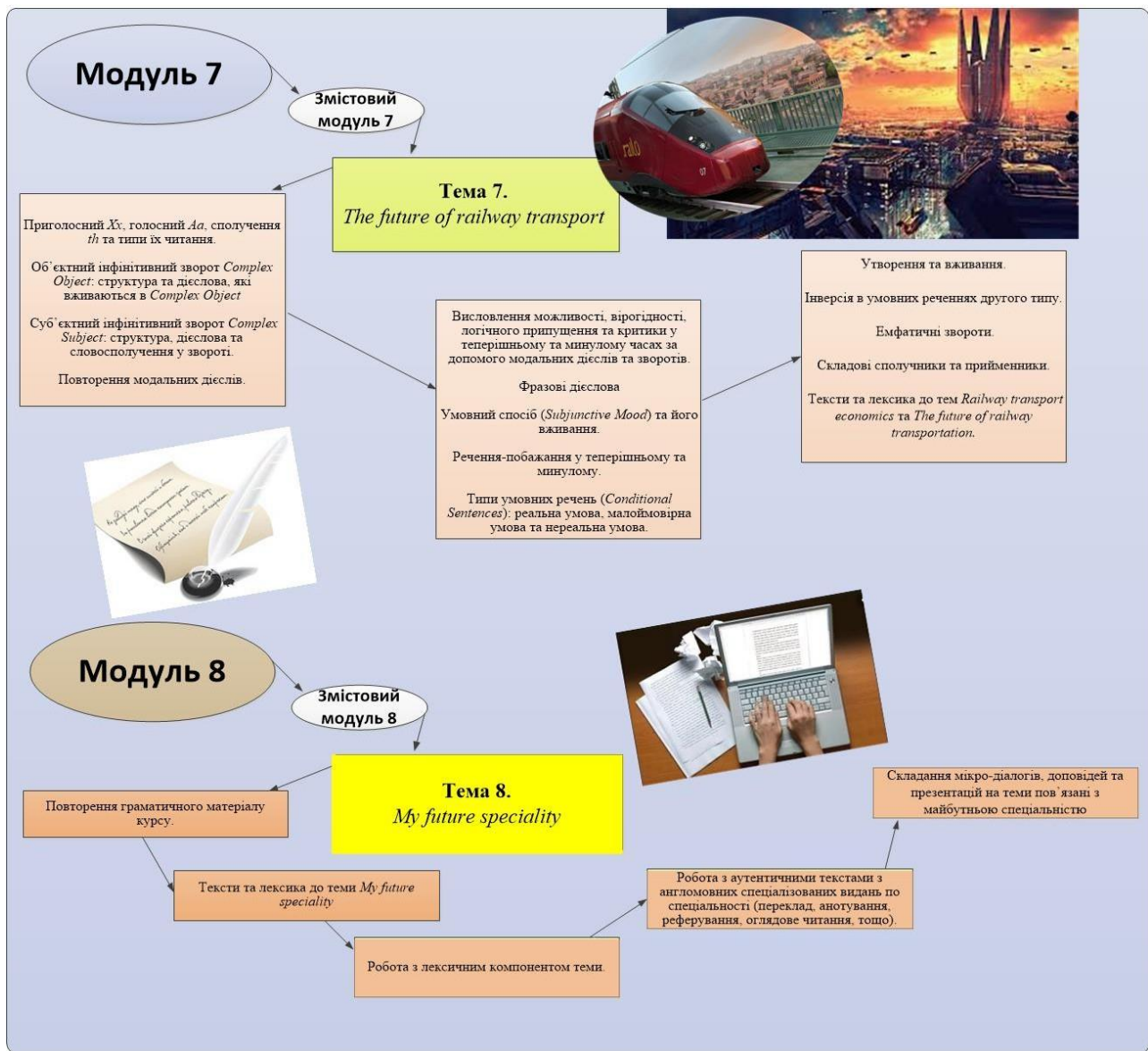
Голосний *li* та його сполучення.  
Інфінітив, форми інфінітиву, функції у реченні.  
Особливості перекладу на українську мову.  
Випадки вживання інфінітиву без частки *to*.  
Вживання інфінітиву та герундію після дієслів.

Можливості вживання герундію чи інфінітиву після певних дієслів без зміною значення та дієслова, які змінюють значення залежно від використання герундію чи інфінітиву після них.  
Група означень та особливості їх перекладу.  
Послідовність означальних слів у англійському реченні.  
Тексти та лексика до теми *High speed railway transport*.

Словотворення: конверсія та складні слова.  
Тема для самостійної роботи: «Українські залізниця».  
Тексти та лексика до теми *My future speciality*.  
Робота з аутентичними текстами з англomовних спеціалізованих видань по спеціальності (переклад, анутовання, реферування, оглядове читання, тощо).  
Складання мікро-діалогів, доповідей та презентацій на теми пов'язані з майбутньою спеціальністю.







2 курс, 1 семестр (2020-2021 н.р.)

Тиждень 1	Unit 6. Голосний <i>Oo</i> та його сполучення. Дієприкметник теперішнього та минулого часу ( <i>Present Participle, Past Participle</i> ). Використання дієприкметників. Функції дієприкметників у реченні (означення, обставина). Перетворювання підрядних речень за допомогою дієприкметників. Лексика до тексту <i>Power Supply Systems</i> .
Тиждень 2	Unit 6. Складні форми дієприкметника теперішнього часу, їх функції та використання. Особливості перекладу речень зі складними формами дієприкметника <i>Present Participle</i> на українську мову. Одиночне <i>Past Participle</i> у функції означення. Залежні та незалежні дієприкметникові звороти. <i>Absolute Participle Construction</i> : особливості перекладу на українську мову. Робота з темою <i>Power Supply Systems</i> .
Тиждень 3	Unit 6. Складне речення. Типи підрядних речень. Підрядне речення-підмет, підрядне

	речення-присудок, додаткове підрядне речення, означальне підрядне речення, підрядне речення обставини часу, місця, причини, способу дії, мети, умови. Робота з темою <i>Power Supply Systems</i> .
Тиждень 4	Unit 7. Голосний <i>Ee</i> та його сполучення. Герундій, його форми та функції (підмет, іменна частина присудка, доповнення, обставина, означення). Особливості перекладу на українську мову. Лексика до тексту <i>New Technologies on World Railways</i> .
Тиждень 5	Unit 7. Герундій (продовження). Робота з темою <i>New Technologies on World Railways</i> .
Тиждень 6	Unit 7. Герундій (продовження). Функції та використання вказівного займенника <i>That</i> . Модальні дієслова <i>Shall, Will</i> . Робота з темою <i>New Technologies on World Railways</i> .
Тиждень 7	Підсумкове контрольне опитування
Тиждень 8	Unit 8. Голосний <i>Ii</i> та його сполучення. Інфінітив, форми інфінітиву, функції у реченні. Особливості перекладу на українську мову. Лексика до тексту <i>High Speed Rail</i> .
Тиждень 9	Unit 8. Інфінітив (продовження). Особливості вживання герундію або інфінітиву після дієслів. Робота з темою <i>High Speed Rail</i> .
Тиждень 10	Unit 8. Інфінітив (продовження). Особливості вживання герундію або інфінітиву після дієслів. Робота з темою <i>High Speed Rail</i> .
Тиждень 11	Unit 8. Інфінітив (продовження). Особливості вживання герундію або інфінітиву після дієслів. Робота з темою <i>High Speed Rail</i> .
Тиждень 12	Unit 8. Атрибутивні групи (групи означень). Послідовність означальних слів. Словотворення: конверсія. Складні слова. Робота з темою <i>High Speed Rail</i> .
Тиждень 13	Unit 8. Атрибутивні групи (продовження). Робота з темою <i>High Speed Rail</i> .
Тиждень 14	Повторення пройденого граматичного матеріалу.
Тиждень 15	Здача норми читання та перекладу індивідуальних неадаптованих текстів (15 тис. символів). Підсумкове контрольне опитування

*2 курс, 2 семестр (2020-2021 н.р.)*

Тиждень 1	Unit 9. Знайомство з програмою та вимогами курсу. Сполучення <i>th</i> та два типи його читання. Об'єктний інфінітивний зворот <i>Complex Object</i> : структура та дієслова, які вживаються в <i>Complex Object</i> . Лексика до тексту <i>Railway Transport Economics</i> .
Тиждень 2	Unit 9. Суб'єктний інфінітивний зворот <i>Complex Subject</i> : структура, дієслова та словосполучення у звороті. Робота з темою <i>Railway Transport Economics</i> .
Тиждень 3	Unit 9. Модальні дієслова. Висловлення можливості та вірогідності за допомогою модальних дієслів у теперішньому та минулому. Робота з темою <i>Railway Transport Economics</i> .
Тиждень 4	Unit 9. Фразові дієслова. Словотворення: утворення дієприкметників з прикметників та іменників.
Тиждень 5	Unit 10. Голосний <i>Aa</i> та його сполучення. Приголосний <i>Xx</i> та його сполучення. Умовний спосіб ( <i>Subjunctive Mood</i> ), його утворення та вживання. Висловлення бажань у теперішньому та минулому часах. Лексика до тексту <i>The Future of Rail Transportation</i> .
Тиждень 6	Unit 10. Типи умовних речень: реальна умова, малоімовірна умова та нереальна умова. Утворення та вживання. Робота з темою <i>The Future of Rail Transportation</i> .

	Unit 10. Типи умовних речень: реальна умова, малоймовірна умова та нереальна умова (продовження). Емфатичні звороти та інверсія. Складові сполучники та прийменники. Робота з темою <i>The Future of Rail Transportation</i> .
Тиждень 7	Підсумкове контрольне опитування
Тиждень 8	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність».
Тиждень 9	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність»
Тиждень 10	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність»
Тиждень 11	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність»
Тиждень 12	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність». Робота з аутентичними текстами професійної спрямованості.
Тиждень 13	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність». Робота з аутентичними текстами професійної спрямованості.
Тиждень 14	Робота з темою «Моя майбутня спеціальність». Робота з аутентичними текстами професійної спрямованості.
Тиждень 15	Здача норми читання та перекладу індивідуальних неадаптованих текстів (15 тис. символів). Підсумкове контрольне опитування

### **Рекомендована література**

#### **Основна:**

1. Донець С.М., Коростильова О.В., Токмакова Л.І., Михайленко В.М., Фіщенко О.П. English for students of rail engineering: Навчальний посібник.-Х.: УкрДАЗТ, 2008
2. Дзюба О.А., Печій І.О. Методичні вказівки з розвитку навичок комунікативної компетенції до розмовної теми «Our Academy» для студентів 1 курсу всіх факультетів (англ. мова) метод № 232
3. Коростильова О.В. Методичні вказівки та контрольні-тренувальні граматичні завдання до модулів 1-го курсу 1-го семестру всіх спеціальностей.-УкрДАЗТ, 2005 метод № 1296
4. Коростильова О.В. Методичні вказівки та контрольні-тренувальні граматичні завдання для модулів 1 курсу 2-го семестру всіх спеціальностей.-Х.: УкрДАЗТ, 2006 метод № 775
5. Нешко С.І. Тестові завдання для самостійного оцінювання знань студентів 1 курсу всіх факультетів Частина I. Х.: УкрДАЗТ, 2011 метод № 3212
6. Дзюба О.А., Печій І.О. Тестові завдання для самостійного оцінювання знань студентів 2 курсу всіх факультетів Частина II. Х.: УкрДАЗТ, 2014
7. Коростильова О.В. Методичні вказівки для організації самостійної роботи студентів 1-2 курсів з англійської мови Х.: УкрДАЗТ, 2010 метод № 494
8. Пилаєва Т.В. Методичні вказівки з розвитку комунікативної компетенції за темою «Мій фах – електротранспорт» для студентів 2 курсу механічного факультету.-Х.: УкрДАЗТ, 2005 метод № 661
9. Пономаренко В.С., Переродов О.М. Методичні вказівки з розвитку навичок різних видів професійно орієнтованого читання за темою «Електричні системи та комплекси транспортних засобів».-Х.: УкрДАЗТ, 2008 метод № 1388

#### **Допоміжна:**

1. Т.М. Новицкая, В.Н. Макеева Практическая грамматика английского языка М,

«Высшая школа», 1983

2. Т.Ю.Полякова, Е.В.Синявская, О.И.Тынкова, Э.С.Улановская. Английский язык для инженеров. – 5-е изд., – М.: Высш.шк., 2000

3. К.Н.Качалова, Е.Е.Израйлевич. Практическая грамматика английского языка. – М.:Юнвес Лист, 1997

#### **Інформаційні ресурси в Інтернеті:**

1. <http://metod.kart.edu.ua/>
2. [http://www.uz.gov.ua/about/general\\_information/entertainments/pktbit/](http://www.uz.gov.ua/about/general_information/entertainments/pktbit/)
3. [http://www.uz.gov.ua/press\\_center/up\\_to\\_date\\_topic/page-4/451889/](http://www.uz.gov.ua/press_center/up_to_date_topic/page-4/451889/)
4. <http://uz-cargo.com/>
5. <http://www.tmssoft-ltd.com/ua/about/about.php>
6. International Railway Journal <http://www.railjournal.com/>
7. Railway Age <http://www.railwayage.com/>

**Вимоги викладача:** студент повинен розуміти, що його поведінка та дії знаходяться під пильною увагою товаришів, батьків, викладачів, потенційних роботодавців і суспільства та визначають обличчя Університету. Виходячи з цього, студенти мають поводитися таким чином, щоб підтримувати високу репутацію Університету. Студент Університету старанно і чесно навчається з метою здобуття високоякісної освіти і навичок для задоволення своїх потреб, вимог держави, роботодавців, суспільства.

#### **Порядок оцінювання результатів навчання:**

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E)

Визначення назви за державною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS оцінка
ВІДМІННО – 5	<b>Відмінно</b> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<b>Дуже добре</b> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
	<b>Добре</b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО - 3	<b>Задовільно</b> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
	<b>Достатньо</b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E

НЕЗАДОВІЛЬНО - 2	<b>Незадовільно</b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
	<b>Незадовільно</b> - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	<35	F

***Команда викладачів:***

**Нешко Світлана Ігорівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3003-fio-ua-2>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.02.04 германські мови у 2002 р. Напрямки наукової діяльності: спеціаліст в галузі мовознавства. **Ель Кассем Олена Володимирівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3009-fio-ua-7>). Напрямки наукової діяльності: проблеми технічного перекладу.

**Радченко Ірина Борисівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3014-fio-ua-12>). Напрямки наукової діяльності: сучасна французька мова

**Очікувані результати**

Студент наприкінці курсу має розширити свій світогляд в області використання іноземної мови в діловому середовищі. Навчитися використовувати одержані знання у професійній діяльності та оволодіти розмовними та письмовими навичками.

Прослуховування курсу та виконання всіх завдань, має розвинути у студента вміння до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності. Навчити студента роботі в команді, шляхом реалізації групових проектів, вміння презентувати власний проект та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою.

***Кодекс академічної доброчесності:***

Порушення Кодексу академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту є серйозним порушенням, навіть якщо воно є ненавмисним. Кодекс доступний за посиланням: <http://kart.edu.ua/documentu-zvo-ua>. Зокрема, дотримання Кодексу академічної доброчесності УкрДУЗТ означає, що вся робота на іспитах та заліках має виконуватися індивідуально. Під час виконання самостійної роботи студенти можуть консультуватися з викладачами та з іншими студентами, але повинні самостійно розв'язувати завдання, керуючись власними знаннями, уміннями та навичками. Посилання на всі ресурси та джерела (наприклад, у звітах, самостійних роботах чи презентаціях) повинні бути чітко визначені та оформлені належним чином. У разі спільної роботи з іншими студентами над виконанням індивідуальних завдань, ви повинні зазначити ступінь їх залученості до роботи.

***Інтеграція студентів із обмеженими можливостями:***



Вища освіта є провідним чинником підвищення соціального статусу, досягнення духовної, матеріальної незалежності і соціалізації молоді з обмеженими функціональними можливостями й відображає стан розвитку демократичних процесів і гуманізації суспільства.

Для інтеграції студентів із обмеженими можливостями в освітній процес Українського державного університету залізничного транспорту створена система дистанційного навчання на основі сучасних педагогічних, інформаційних, телекомунікаційних технологій. Доступ до матеріалів дистанційного навчання з цього курсу можна знайти за посиланням: <http://do.kart.edu.ua/>